



Vepsän kel' lidnas

Вепсский язык в городе

Vepsän da karjalan kirjkelen päiv *20. sulakuđ*



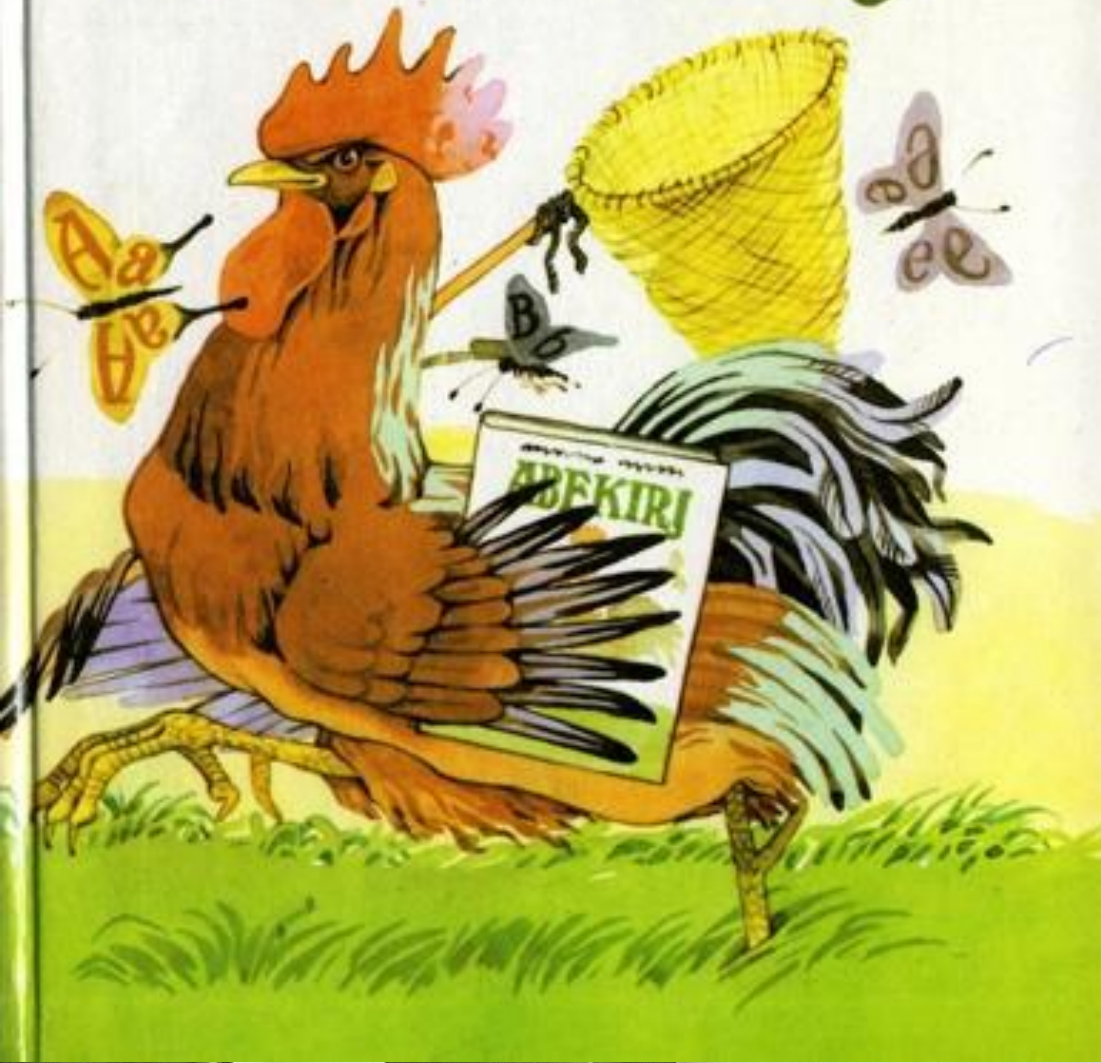
Necil päiväl vodel 1989 oli vahvištud vepsän kelen kirjamišt latinican da kirillican pohjal.

20 апреля 1989 года был утвержден алфавит вепсского языка на основе кириллицы и латиницы.

K 81.66:4
Z 18

NINA ZAICEVA MARIA MULLONEN

ABEKIRJ



Ezmäine Abekirj vepsän keel läksi vodel 1991.

Kirjan tegijad: NINA ZAICEVA, MARIA MULLONEN

В школьном образовании и издательской деятельности закрепились вепская письменность на латинской графике. Вепский букварь - АВЕКИРЬ на латинской основе, подготовленный Ниной Зайцевой и Марией Муллонен вышел в 1991 году. Они являлись авторами еще нескольких вепских учебников и словарей.

N. A. Petrova, J. V. Pankratjeva

Vepsän kelen openduzkirj



6. KLASS

Uded vepsän kelen openduzkirjad zavotithe tehta vodel 2006. Ned openduzkirjad om tehtud federaližen standartan mödhe.

Vodel 2007 Karjalan valdkund vahvistöiti kirjamištod vepsän keel latinican pohjal.

С 2006 года в Карелии началась подготовка новых вепских учебников в соответствии с федеральными стандартами. В 2007 году Правительство Карелии приняло новое постановление «Об утверждении алфавитов карельского и вепского языков», в котором единственным алфавитом для вепского языка был утвержден алфавит на основе латиницы.

Tedad-ik sinä?



Мицчел водел вепслäižil
sündui kirjkel’?

В каком году вепсы получили
письменность?



Vepsläižed saiba kirjkelen
ezmäižen kerdan völ
1930-voziden augotišes.

В начале 1930-х годов шёл
процесс создания алфавитов для
ранее бесписьменных языков.
Тогда была создана вепсская
письменность на основе
латиницы.

Tedad-ik sinä?

Mitte oli ezmäine vepsän kelel pästtud kirj?

Какая книга была первой книгой, выпущенной на вепсском языке?





В ноябре 1932 года вышла
первая книга — букварь

«Ezmäne vepsiden azbuk i
lugendknig»

Tedad-ik sinä?



Mittušt aigkategorijad ei ole
vepsän keles?

Какой категории времени нет в
вепсском?



Tulijad aigad Будущего времени

Tedad-ik sinä?

Pane *Neižne* äilugun formaha

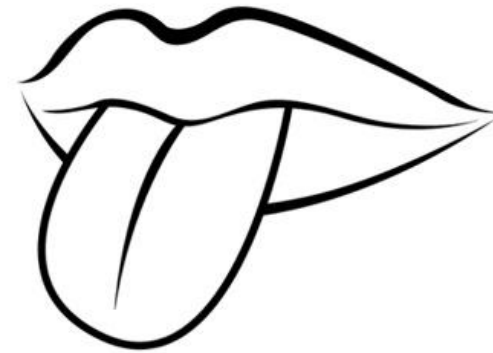
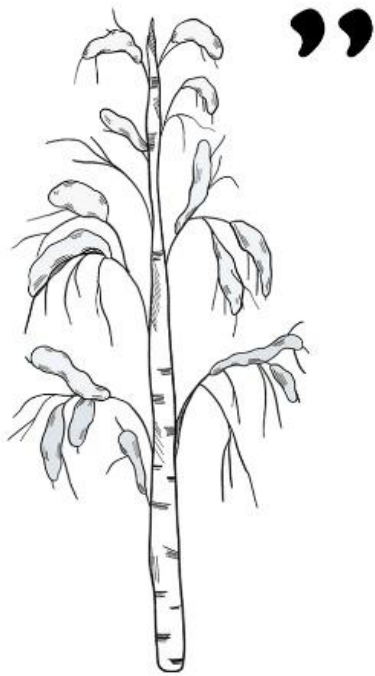
Поставьте слово *neižne*
(девушка) во множественное
число





Neiččed - девушки

Ozaida rebus / Решите ребус



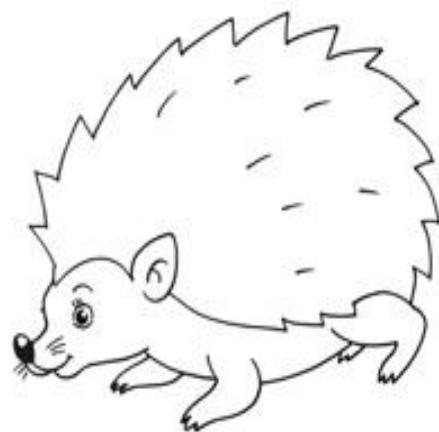


Kodikel'

Родной язык



äi



”””



Räiväine
Солнце



Čomin sanutud

Фразеологизмы

вепского языка

Midä se znatoičeb? О чём так говорят?

keled kandišta

Дословно: нести языки

Ala kandiše kelid külädme!

Ala kelid kandiše muite, ku
azjad ed teda!



keled kandišta

СПЛЕТНИЧАТЬ

Ala kandiše kelid külädme!

Дословно: Не носи языки по деревне.

Ala kelid kandiše muite, ku azjad ed teda!

Дословно: Не носи просто так языки, если дела нет!



Мидä se znatoičeb? О чём так говорят?



härkin antta

Дословно: дать мутовку

Minai oli jo mel'hine priha, ka Mitreile
andoin härkmen.

Мне уже понравился мальчик, так Митрию
мутовку дала.



härkin antta
отказать при сватовстве

Midä se znamoičeb? O čëm tak govoryat?



kuivehtuda jurele

Дословно: высохнуть до корня

Мамoi **kuivehtui jurele** varastades
vestid poigaspäi.

Мама «высохла до корня», пока ждала
вестей от сына.



kuivehtuda jurele исхудать



Ozoitesed

Ozoitesed



Hir' raudaine, händ
kangasine.

Мышка железная, хвостик
льняной.

Ozoitesed



Negl langanke
Иголочка и ниточка

Ozoitesed



Täuz' karzin vauktoid
joucnid.

Полна корзина белых лебедей.

Ozoitesed



Hambad sus

Зубы

Ozoitesed



Südaimespäi supaleine, a
irdalpäi kromeine.

Внутри кусочек, а снаружи
горбушка.

Ozoitesed



Ки

Месяц



Muštatesed

Jatkta muštatez



Ičein ma om manzikaine, a veraz ma om...

Kaikuččel linduižel – ičeze....

Kaikjal om hüvä, a kodiš....

Vanhan – vägeta, noren -...

Midä noren opendad, sidä vanhan...

Mi meles, se i...

Rates om lašk, a södes om...

Hüvän pigemba unohtad, a hubusen ka...



Ičein ma om manzikaine, a veraz ma om **mustikaine**.

Kaikuččel linduižel – ičeze **pezaine**.

Kaikjal om hüvä, a kodiš **paremb**.

Vanhan – vägeta, noren - **meleta**.

Midä noren opendad, sidä vanhan **muštad**.

Mi meles, se i **keles**.

Rates om lašk, a södes om **vahv**.

Hüvän pigemba unohtad, a hubusen ka **muštad**.

Ken kirjutab enamba kaikið sanoid nesið sanundaspäi?

У кого получится составить больше всех слов из букв этого предложения?

Ota bumagaine da pirdim. Napri löuda sanoid sanundespäi toižel lehtpolilpäi.

Возьмите бумажку и ручку. Постарайтесь составить как можно больше слов из предложения на следующем слайде.





Aigaližel linduižel nök
om puhtaz.



#vepsänkelelennedal

13.04 – 19.04.21

Неделя
Вепсского
языка



19 АПРЕЛЯ

ВИДЕО-УРОК «ТАНЦУЕМ ВМЕСТЕ»

(РАЗУЧИВАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ ВЕПСКОЙ
ХОРЕОГРАФИИ)

НАЦИОНАЛЬНЫЙ АНСАМБЛЬ
ПЕСНИ И ТАНЦА КАРЕЛИИ «КАНТЕЛЕ»
ГРУППА ВО ВКОНТАКТЕ

ЭКСКУРСИЯ ПО ВЫСТАВКЕ
«ВСЕЛЕННАЯ «КАЛЕВАЛА»
14.00

ЭКСКУРСИЯ НА ВЕПСКОМ ЯЗЫКЕ
(ВХОД В МУЗЕЙ ПЛАТНЫЙ, ЭКСКУРСИЯ – БЕСПЛАТНО)

МУЗЕЙ ИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫХ ИСКУССТВ РЕСПУБЛИКИ КАРЕЛИЯ,
Г. ПЕТРОЗАВОДСК

SPASIB!
СПАСИБО!



"Диктант на вепсском языке" 20
апреля 2021 году в 11.00 в
городе Петрозаводске
в Молодежном инновационном
парке Петрозаводского
государственного университета!



Sured spasibod!